

KṢATRA-DHARMA (ADDENDA)

—古代インドの武士道—

原 実

東
洋
学
報

Mahābhārata の補遺 Harivaṃśa (Chitrashala Press Poona, 1936) は3巻より成るが、その第一、第二巻の中より本稿に関連ある章句を摘出して次下に列挙する。尚 Kṣatradharma, 就中 Rājadharmā (帝王の道) に関しては多くの研究があるが、本稿に特に関連あるものとして次下に2書を推挙する。

P. V. Kane, *History of Dharmasāstra*, vol. 3, pp. 57ff. (Poona, 1946).

J. Gonda, *Ancient Indian Kingship from the Religious Point of View* (Leiden, 1966).

Kṣatradharma (上)

[p. 10]

tejas に関しては J. Ph. Vogel, *Het Sanskrit Woord tejas in de Beteekenis van magische Kracht*, (Amsterdam, 1930), J. Gonda, *The Meaning of the Sanskrit Term dhāman* (Amsterdam, 1967) p. 97 (Index) 参照。尚両 Epic の全用例に関して将来稿を改める機会があるであろう。

[p. 19]

Pūjani の物語は Harivaṃśa にも伝えられるが、形式は些か異つて、彼女の哀訴は Uśanas の金言の形で述べられる。

kumitraṃ ca kudeśaṃ ca kurājānaṃ kusauhr̥dam

kuputraṃ ca kubhāryāṃ ca dūrataḥ parivarjayet (119)

kusauhr̥de kva viśvāsaḥ kudeśe na tu jīvyate

kurājani bhayaṃ nityaṃ kuputre sarvato 'sukham (121)

rāja-seviṣu viśvāsaṃ garbha-saṃkariteṣu ca

yaḥ karoti naro mūḍho na ciraṃ sa tu jīvati (H. 1.20.124)

悪しき友、悪しき地、悪しき王、悪意ある者、悪しき息子、悪しき妻を避ける可し……。悪意ある者に信なく、悪しき地に(安隠なる)生活なく、悪王あるところ恐怖絶えず、悪しき息子あれば所詮安楽なし、官仕えなす者、生

第五十一卷
六〇六

れ疑れしき者に信を置く者は愚か者にして、久しからずして生命危うし。

(注20)

武士の「腕」は戦のために存在した。「千手観音」その他にみる如く、多数の腕は夫この意味をもつものと思われるが、武人に在つてはそれは力の標識であつたものの如くである。悪魔 Bāna は千の腕を有していたが、戦争なきままにその用途を知らず、宝の持ちくされを悲しむ。彼は Śiva 神を念じて戦争の起ることを欲するが、「腕が鳴る」に類する表現がここに見られる如くである。

ayudhyato vṛthā hy esāṃ bāhūnām dhāraṇaṃ mama
tad brūhi mama yuddhasya kac cid āgamaṇaṃ bhavet (29)
na me yuddhaṃ vinā deva ratir asti prasida me (30. ab)

戦わざればこれらの腕を保つも空し、戦の到来近ければ吾に教え給え。戦なくして吾に悦びなし。憐み給え。

Śiva 神が彼の願いを聞きとどけるに及んで、

prasanna-vadano bhūtvā pādayoḥ patito 'bravīt
diṣṭyā bāhu-sahasrasya na vṛthā dhāraṇaṃ mama (H. 2.116.32)

彼は喜悦の相なし、神の足下に平伏して曰く。「幸なる哉。斯くて千腕具するも空しからず」

(注22)

武士は大言壮語せずといわれる。豪語なす Bāna に向つて Kṛṣṇa は次の如く宣戦して言う。

bāna kiṃ garjase mohāc chūrāṇaṃ nāsti garjitam
ehy ehi yudhyasva raṇe kiṃ vṛthā garjitenā te (49)
yadi yuddhāni vacanaḥ siddhyeyur ditinandana
bhavān eva jaye nityaṃ bahv abaddhaṃ prajalpati (H. 2.126.50)
ehy ehi jaya māṃ bāna jito vā vasudhā-tale
cirāyāvānmukho dīnaḥ patitaḥ śeṣyase 'suraiḥ (H. 2.126.51)

汝大言壮語するは迷妄の故か。勇士は壮語せず。いざ戦わん。戦闘に豪語無用。若し言辞により戦勝ありとせば、汝は戦に勝つため常に饒舌するも宜しからん。いざ、吾に勝て、然らずんば討たれてうなだれ、将士と共に斃れて面を伏せ地上に臥すべし。

(注25)

四階級夫々の理想を説く中、武士には「勝利」(vijaya) が配当せられる。Hari-vaṃśa 第二巻の最後の śravaṇaphala にいう。

kalya utthāya yo nityaṃ kīrtayet susamāhitaḥ
na tasya durlabhaṃ kiṃ cid iha loke paratra ca
brāhmaṇaḥ sarva-vedī syāt kṣatriyo vijayī bhavet

vaiśyo dhana-samṛddhaḥ syāc chūdraḥ kāmān avāpnuyāt (H. 2.128. 37-39)

早起きなして心をこめて常にこれを唱うる者にとり、現世来世に得難きものなし。パラモンは(斯して)一切ヴェーダに通曉し、武士は勝者となり Vaiśya は財を得、Śūdra は諸々の欲望を到達せん。

(注30)

敵に仁を施すべしとは道学者の言、武士の口にすべきところでなかつたが、敵を讃える事は武士道に存る所以であつた。Dantavakra は敵 Kṛṣṇa を讃え、敵す可からざる所以を説くが、Śalva は彼を戒めている。

para-stavena kiṃ kāryaṃ vinindya balam ātmanaḥ
naiśa dharmo narendrāṇāṃ kṣātre dharme ca tiṣṭhatām (27)

mahatsu rāja-vaṃśeṣu saṃbhūtāḥ kula-varddhanāḥ
teṣāṃ kāpuruṣā buddhiḥ kathaṃ bhavitum arhati (H. 2.49.28)

自からの力を卑め、敵を讃える可からず。こは武士道を旨とする王侯の道に非ず。卓れた武家に生を享け、家柄に誉あらしむべき武人は斯る卑劣な思を抱く可きに非ず。

(注37)

曾て大言壮語なした敵将 Bāṇa に Kṛṣṇa はいう。

kathitāni kva te tāta bāṇa kiṃ na vikathase
ayam asmi sthito yuddhe yuddhyasva puruṣo bhava (H. 2.126.95)

曾ての大言壮語今いづこ。何故に汝は今口をつぐむや。吾ここに在り。戦うべし、男らしく。

Puruṣa の派生形 pauraṣa も同様な意味に用いられる。Bāṇa は彼を守らんと戦闘の中に裸のまま現われた彼の養母 Koṭavi (Umā) により危うく殺害を免かれたが、これを見て Kṛṣṇa はいう。

yudhyatām yudhyatām saṃkhye bhavatām koṭavi sthitā
śaktānām iva raṇe dhig bāṇa tava pauraṣam (H. 2.126. 123-4)

戦場に命を賭ける汝らのため裸女立ちはだかる。恰も無力な輩(を救わん)が為の如くに。汝の男意気に恥あれ。

Bāṇa 軍の指揮官 Jvara に対し Kṛṣṇa は宣戦していう。

ehy ehi jvara yudhyasva yā te śaktir mahāmṛdhe
yac ca te pauraṣaṃ sarvaṃ tad darśayatu no bhavān (H. 2.122. 86-87)

いざ、いざ戦わん。戦に於ける汝の力、汝の男らしさ、それら一切を吾らにみせてくれよう。

(注38)

Jarāsandha の襲撃を受けて立つた Rāma と Kṛṣṇa 兄弟は敵將必殺を誓つて

次の如くいう。

kāle khalu nṛpaḥ prāpto jarāsandho mahipatiḥ
āvayor yuddha-nikaṣaḥ prathamah samarāṭiṭhiḥ (H. 2.41.552.35.6)

時恰も大王 Jarāsandha 到来せり、先づはいぎ吾等兩人の戦の試金石、戦の客として。

又戦争は「勇者の祭典 (utsava)」ともいわれる。

utsave yuddha-śauṇḍānām nānā-praharaṇair nṛpa
ye yānti yajña-vātaṃ taṃ tān nihanti dhanamjayaḥ (H. 2.85.8)

(注40)

妃 Satyabhāmā の願いを容れ、Kṛṣṇa は Indra の楽園に咲き誇る如意樹 Pārijāta を得んと Indra に一礼してこれを持ち去らんとするが Indra は彼を咎めていう。

tam uvāca tataḥ śakro mā maivaṃ puṣkarekṣaṇa
ayodhayivā na tarur nayitavyas tvayācyuta (17)
praharasva mahābāho prathamam mayi keśava
pratiññā saphalā te astu muktṛvā kaumodakim mayi (H. 2.73.18)

暫く、暫く。戦わずして汝はこの樹を持ち去る可からず。汝の武器 Kaumodakī を吾に放ち、先づは吾に戦を挑み (武士の) 誓を成就せよ。

ここに Indra と Kṛṣṇa の激戦が始まるが、所有者を撃たずして人の所有物を持ち去る如きは武士の道に反していた。

(注46)

もと「大地」はその上に人間の一切の営みを可能ならしめ、又山岳その他を支えるから、重荷に耐えて辛抱する女性に喩えられる。敘事詩に繰り返し述べられる如く、大地の最も特徴的な属性として「忍耐」(kṣamā) が挙げられるのもこの故である。併し群雄割拠して世が乱れ、諸侯が競つてその意中の女性、即ち大地 (=領土) を得んと争う場合には、大地はもはや余りの重荷に耐えかねて苦しむ。斯る場合にはこの大地の重荷を払わん (bhārāvatarāṇa, bhāra-nirṇaya) ため、救世主現われ、Viṣṇu神は化身して大地に降り (avatāra) 天下を平定するが、この間の事情を証すべく以下に二章句を訳出する。

群雄割拠の様をみて梵天は Viṣṇu に Kṛṣṇa となつて地上に化身するよう懇請する条にいう。

teṣām jvalita-kīrtinām anyonya-vaśa-vartinām
rājñām balair balavatām piḍyate vasudhā-talam (17)
seyaṃ bhāra-pariśrāntā piḍyamānā narādhipaiḥ
pṛthivī samanuprāptā naur ivāsanna-viplavā (18)
yugānta-sadṛśai rūpaiḥ śailoccalita-bandhanā

jalotpīḍākulā svedaṃ dhārayantī muhur muhuḥ (19)
 kṣatriyāṇāṃ vapurbhīś ca tejasā ca balena
 nṛṇāṃ ca rāṣṭrair vistīrṇaiḥ śrāmyatīva vasundharā (20)
 pure pure narapatīḥ koṭi-samkhyair balair vṛtaḥ
 rāṣṭre rāṣṭre ca bahavo grāmāḥ śata-sahasraśaḥ (21)
 karma-bhūmir manuṣyāṇāṃ bhūmir eṣā vyathāṃ gatā
 yathā na sīdet tat kāryaṃ jagaty eṣā hi śāśvatī (24)
 asyā hi pīḍane doṣo mahān syān madhusūdana
 kriyā-lopaś ca lokānāṃ pīḍitaṃ ca jagad bhavet (25)
 śrāmyate vyaktam eveyaṃ pāṛthivaugha-prapīḍitā
 sahajāṃ yā kṣamām tyaktvā calatvam acalā gatā (H. 1.51.26)

東
洋
学
報

これら名声々たる諸侯は覇を競い、彼らの軍隊により大地は蹂躪されており。彼女大地は諸侯に蹂躪せられるまま、重荷に疲れ、危殆に瀕せる舟の如し。劫末の相なす彼らに傷めつけられ、浸水に苦しみ辛うじて泰山に倚り汗流すに似る。武士達の威容、気魄、力の故、将又諸侯の広大なる版図の故に、大地は疲労せる如くみゆ。都には各々王あり、数多の軍勢に圍繞せられ、版図の中は幾千の村落あり。もと人間の（善悪業の）営みの場たるに拘らず、斯くては大地は戦くのみ。大地銷沈することなきよう宜きに取計うべし。蓋し大地は永遠不易なれば、大地蹂躪せられる時、大なる過失あらん。世人の営みは破れ、世界は傷つくこととならん。明らかに大地は今群雄割拠して蹂躪され疲れたり。本来の（属性）忍耐を捨て、元来不動なるべきも今動揺す。

斯く大地は本来の不動性を捨てて天界に到り、神々の集會に姿を現わして陳情していう。

jāmadagnyena rāmeṇa bhārāvatarāṇepsayā
 roṣāt triḥsaptakṛtvohaṃ kṣatriyair viprayojitā (H. 1.52.46)

大地の重荷を払わんとて（地上に化身せる）Paraśurāma は怒りの余り21回（武士族を殲滅すれば）妾は斯して寡婦となる。

Paraśurāma の大殺戮に大地は血塗れ、恰も月経中の婦人 (rajasvaleva yuvatīḥ 48) の如く、辛うじて大仙 Kaśyapa に身を寄せたが、大仙は彼女と問答している。

sa māṃ brahmaṛṣir apy āha kim urvi tvam avāṇmukhī
 vīra-patnī-vratam idaṃ dhārayantī viśīdasi (49)
 sā 'haṃ vijñāpitavati kāśyapaṃ loka-bhāvanam
 patayo me hatā brahman bhārgaveṇa mahātmanā (50)
 sāhaṃ vihīnā vikrāntaiḥ kṣatriyaiḥ śāstra-vṛttibhiḥ

第五十一卷
六〇二

vidhavā śūnya-nagarā na dhārayitum utsahe (51)
 tan mahyaṃ diyatāṃ bhartā bhagavaṃs tvat-samo nṛpaḥ
 rakṣet sagrāma-nagarāṃ yo māṃ sāgara-mālinim (52)

かの梵仙 Kaśyapa は妾に訊ね給う。「大地よ、汝は何故に斯く意氣銷沈するや。蓋し汝は武人の妻の道を弁え居れば、今更（斯く寡婦となるも）悲しむに及ばず」。妾は世界を在らしむる大仙に告げて曰く。「妾が夫達は気高き Rāma の手にかかる。武器に生き、勇敢なる武士達今は亡く、都は荒廃して寡婦となりし今、妾は尚生き永らえる事能わず。されば四方海に囲まれ、都邑栄えるものとして妾を護るべき、卿に等しき一王を、夫として妾に与え給え。

これを聞いて大仙は彼女を Manu に与え、Manu より次第する王朝の交替のままに、大地は随時身を委せたが、過ぎし日々を回顧して大地は次の如くいう。

sā manu-prabhavaṃ divyaṃ prāpyekṣvāku-kulaṃ nṛpaṃ
 vipulenāsmi kālena pārthivāt pārthivaṃ gatā (54)
 evaṃ dattāsmi manave mānavendrāya dhimate
 bhuktā rāja-sahasraīś ca maharṣi-kula-saṃmitaiḥ (55)
 bahavaḥ kṣatriyāḥ śūrā māṃ jītvā divaṃ āsritāḥ
 te ca kāla-vaśaṃ prāpya mayy eva pralayaṃ gatāḥ (56)
 mat-kṛte vighrahā loke vṛttā vartanta eva ca
 kṣatriyaṇāṃ balavatāṃ saṃgrāmeṣv anivartinām (H. 1.52.57)

妾は Manu に由来せる神の如き Ikṣvāku 家の王に嫁ぎ、その後幾星霜、一王より他王に身を委せり、斯くて賢明なる人王 Manu に与えられしよりこの方、大仙の認めし幾千の王は妾を享受せり。数多の勇士、武人は妾を征しては天に赴き、寿命尽きては妾の懐に帰る。武力に卓れ、敵に脊を見せざる武士達は妾を得んとして、この世に在つて繰り返し戦闘を演じたり。

梵天の勸請によつて地に化身した Kṛṣṇa は Jarāsandha の襲来をみて、大地が嘗て天上に到り具申した所以を悟る。

sthāne bhāra-parīśrāntā vasudheyaṃ divyaṃ gatā
 eṣāṃ nṛpati-siṃhānāṃ balaughair abhipīḍitā (61)
 alpēna khalu kālena viviktaṃ pṛthīvi-talam
 bhaviṣyati narendraughair ākīrṇaṃ ca nabhas-talam (H. 2.41.62)

重荷に疲れ、大地が天に赴き（陳情せ）しも宜なる哉。これら諸侯の糾合する軍隊に大地は蹂躪されてあれば。されど程なく大地の面は一掃せられ、これに替つて天界は彼ら諸侯のひしめくところとならん。

文意はもとより彼ら諸侯を戦の庭に悉く討ち取つて天界に送らんとするに在る。ここで先行する第59頌に「武士道」を pārthiva vartman と言い替えて居

る事は一顧に値するであろう。

この Jarāsandha の襲来は既にその前に Paraśurāma が予言するところであつた。

yuddha-kāmā nṛpatayas tridivābhimukhodyatāḥ
dhārtaraṣṭrasya vaśagās tiṣṭhanti raṇa-vṛttayaḥ (H. 2.40.42)
rājñām nidhana-dṛṣṭārthā vaidhavyenādhivāsītā
eka-veṇī-dharā ceyaṃ vasudhā tvām pratikṣate (H. 2.04.43)

戦を生業となし、Duryodhana に心を寄せる将士達は天を目して (= 決死の覚悟で) 戦闘意慾に燃ゆ。されどこれら将士の死を見究わめ、夫との死別を予感せる大地は髪を束ね、汝を待つ。

文意は Kṛṣṇa が諸侯を討つて天下を平定し、大地の唯一の夫として天下を統べる日の近いことを仄めかしている。

さきに吾々は戦死せる兵士の血に穢れた大地が月経中の婦人に喩えられているのを見たが、これに反してカンサの母と悪魔 Drumila の出会いをロマンチックに描く章句は、大地を美しい乙女として描き出している。

mahī nava-tṛṇa-channā śakra-gopa-vibhūṣītā
yauvanastheva vanitā svam dadhārārtavaṃ vapuḥ (H. 2.28.65)

(その頃) 大地は若草萌え出で木々に飾られて若さを誇る乙女の如く、美わしき季節の佇いなす。

Kṣatradharma (下)

[p. 6]

武士には戦に勝つも敗けるも吉祥が約束せられていた。Kāṃsa の土俵に到つて Kṛṣṇa はいう。

raṇe vijayamānasya kīrtir bhavati śāśvatī
hatasyāpi raṇe śastrair nāka-pṛṣṭham vidhīyate (27)
raṇe hy ubhayataḥ siddhir hatasyeha ghnato 'pi vā
sā hi prāñāntiki yātrā mahadbhiḥ sādhu-pūjītā (H. 2.30.28)

戦にあつて勝てば不滅の名誉あり、武器に討たれるも天界約されてあり。実に戦に在つては殺すも殺されるも共々成就するところあれば。蓋しそは大人の崇める命がけの営みとあれば。

[p. 25]

戦場に敗走するは武士の心得ではなかつた。味方の軍勢の敗走するをみて Jarāsandha は叱咤している。

tān uvāca jarāsandhaḥ kṣatradharme vyavasthitāḥ
dhig etām kṣatra-vṛttim vaḥ samare kātarātmanām (73)

parāvṛttasya samare virathasya palāyataḥ
 bhrūnahatyām ivāsahyām pravadanti manīṣiṇaḥ (74)
 bhītāḥ kasmān nivartadhvaṃ dhig etām kṣatra-ṽṛttitām
 kṣipraṃ sarve nivartadhvaṃ mama vākyaena coditāḥ (H. 2. 35. 75) Cf.
 H. 2.46 23-26

武士道を旨とせる Jarāsandha は彼らにいつて曰く。「汝ら戦に臆するとは、これ武士の道か。車を捨て敵を脊にして逃亡する者を心ある士は胎児殺しに等しく許容し得ざるものと咎む。汝ら何故に怯むや。踵を返せ。斯くては武士の道に非ず。吾が命令一下、急ぎ踵を返せ、皆の者。

同種の敗走と叱咤する文脈には家柄(kula), 名誉(yaśas)の概念がみえ、武士道と名誉を重んじ、家柄を思う意識が共存している事情をみる如くである。

Aniruddha の威力に味方の敗走するをみて、悪魔の長 Bāna は次の如くいう。

kim idaṃ loka-vikhyātaṃ yaśa utsṛjya dūrataḥ
 bhavanto yānti viklavyaṃ klīvā iva vicetasāḥ (111)
 ko 'yaṃ yasya bhaya-trastā bhavanto yānty anekāśaḥ
 kulāpadesiṇaḥ sarve nānā-yuddha-viśāradāḥ (H. 2.119.112)

世に聞えた名声をすて、汝ら戸惑い慌てふためくは男らしからず。家柄卓れ(comm., prakhyāta-kula), 武術に長ける汝らを、怖れのままに四散せしむる者は誰ぞ。

同様に Kṛṣṇa の一撃に敗走する味方の軍をみて Bāna はいう。

lāghavaṃ samupāgamyā kim arthaṃ bhaya-viklavāḥ
 daitya-vaṃśa-samutpannāḥ palāyadhvaṃ mahāhavat (7)
 sva-jātiṃ caiva bhāvaṃ ca hara-saṃsargam eva ca
 mānayadbhir na gantavyam eṣo hy ahaṃ avasthitaḥ (H. 2.124.9)

悪魔(Daitya)の家に生を享けたる汝らが何故に己を卑しうして、怖れのままに慌てふためき、大戦の庭より逃亡するや。自らの生れ, Śiva 神の後裔たるを自覚せば何人も逃げる可からず。吾ここに在り。

同じく逃走の文脈には「恥」の概念がみえ、ここに吾々は武士道と恥の関連をみる如くである。Nikumbha は味方の敗走するをみて次の如くいう。

hīna-pratijñāḥ kāmī lokān prayāsyatha palāyitāḥ
 agatvāpacitiṃ yuddhe jñātinām kṛta-niścayāḥ (4)
 phalaṃ jīveha bhoktavyaṃ ripūn samara-karkaśān
 hatena cāpi śūreṇa vastavyaṃ tridive sukham (5)
 palāyitvā gṛhaṃ gatvā kasya drakṣyatha, he mukham
 dārān vakṣyatha kiṃ cāpi dhig dhik kiṃ kiṃ na lajjatha (6)
 evam uktā nivṛttās te lajjamānā nṛpāsuraḥ

dviguṇena ca vegena yuyudhur yadubhiḥ saha (7)

utsave yuddha-śauṇḍānām nānā-praharaṇair nṛpa

ye yānti yajña-vātaṃ taṃ tān nihanti dhanamjayah (H. 2.85.8)

親族居並ぶ中で己が決心の程を語り乍ら、その誓を果たさず、戦に身を挺することなく逃亡なして、汝ら何処の世界に赴くや。強敵を征して果をこの世に享くべし、然らずんば死して天界に安住せよ。家に逃げ帰つて汝ら誰と顔を合わさんとするか。妻に見えて何を語るべき。腑甲斐なき業、然も汝ら恥かしと思わざるか。斯くいわれて彼らは深く恥じ入り、踵を返して捲土重来、Yadu 軍と戦う。されど Arjuna はこれら戦に酔いしれる武装戦士の祭典の犠牲の座に赴く彼らを悉く討ち取れり。

(注10)

Dakṣa Prajāpati の子らは Nārada に殺されたといわれるが、実は Nārada の教えに従つて最高原理を求め、断食して(?) 最高世界に赴いたのであつた。彼らが再び地上に戻ることがないのは、川が海に到つて再び戻らぬに喩えられる。

vāyor anaśanam prāpya gatās te vai parābhavam

adyāpi na nivartante samudrebhya ivāpagāḥ (H. 1.3.19)

te 'pi tenaiva mārgēṇa prayātāḥ sarvato-diśam

adyāpi na nivartante samudrebhya ivāpagāḥ (H. 1.3.24)

彼らは霞も食わず (or 風の世界より不食の世界に到り) 最高存在を究わめ、今尚戻り来ることなし。恰も川の海より戻らざる如く(1.3.19)。

青春も亦帰らない。Vajranābha の娘 Prabhāvatī を唆かす愛の使者、白鳥(hamsa) の言。

vyatikrāmati te bhīru yauvanam cāru-hāsini

yad atītam punar naiti gataṃ srota ivāmbhasaḥ (15)

kāmapabhoga-tulyā hi ratir devi na vidyate

strīṇām jagati kalyāni satyam etad bravīmi te (H. 2.92.16)

青春はうつろい易し。過ぎしものは再び帰らず。水の流れの如く。愛欲の享受に等しき快樂は女にあることなし。吾いつわりを語らず。

(注30)

悪王 Kāṃsa は Kṛṣṇa の手にかかつて殺されるが Kāṃsa の婦女達は亡骸に絶つて嘆く。

nūṇam kāntatarāḥ kānta para-loke vara-striyaḥ

yatas tvaṃ prasthito vīra vihāyemaṃ gṛhe janam (21)

apatītvam striyaḥ śreyo na tu sūra patiḥ striyaḥ

svarga-strīṇām priyaḥ sūrās teṣām api ca tāḥ priyaḥ (H. 2.31.24)

愛しき者よ、今や天界の美女は(汝にとりて)より愛しきものとなるか。蓋

し卿は妾を家に措いて独り旅立ち給えば。婦女にとり、勇士を夫とするよりは嫁さざるが卓る。何となれば勇士は天女に愛せられ、彼ら又天女を愛す。

(注32)

Kosmographie を説く Harivaṃśa の章句は天界の順位に關説して次の如く
いう。

apām adhastāl loko vai tasyopari mahidharāḥ
nāgānām upariṣṭād bhūḥ pṛthivy upari mānuṣāḥ (26)
manuṣya-lokāḍ ūrdhvaṃ tu khagānām gatir ucyate
ākāśasyopari ravir dvāraṃ svargasya bhānumān (27)
deva-lokaḥ paras tasmād vimāna-gamano mahān
yatrāhaṃ kṛṣṇa devānām aindre vinihitaḥ pade (28)
svargād ūrdhvaṃ brahma-loko brahmaṛṣi-gaṇa-sevitaḥ
tatra soma-gatīś caiva jyotiṣāṃ ca mahātmanām (29)
tasyopari gavāṃ lokaḥ sādhyās taṃ pālayanti hi
sa hi sarga-gataḥ kṛṣṇa mahākāśa-gato mahān (H. 2.19.30)

水底に(竜の)世界あり。その上に山岳聳ゆ。竜界の上に大地位し、人間はその上に住す。人界の上は天翔ける鳥の行く手と称せられ、この虚空の上に太陽あり、光輝に充ちて天界(svarga)の門となる。その先に神界(devaloka)あり、(神々は)天車を駆つて行き交ひ給う。吾(Indra)はこの世界の主長に任ぜらる。天界の彼方に梵界あり、梵仙の群集う。気高き星辰、月の行き交うところ。更にその上に牛界あり、聖者これを護る。そは大虚空の行手、広大にして一切障るものなし。

上の章句によつて明らかな如く、太陽を門扉としている天界 svarga は神界(devaloka)に等しく、Indraはその世界の長といわれるから、天界、神界、インドラ界(indra-loka)は同義に用いられる。而して梵界(brahma-loka)はこれら三者の上に位し、彼らの表象によれば、月星宿は太陽の彼方に位していたものの如くである。章句は更に続いてこれらの世界を説明し、地下の竜界は悪業者(duṣkṛtin)の赴く所、地は一切人間の営みの行われる所(32)、天界(svarga)は克己・自制心(sama-dama)強い、善業者(sukṛta-karman)の赴く所と呼んでいる(33)。梵行苦行に専心した者は更に梵界に到るが、牛界(go-loka)は到達極わめて困難な至上の境地といわれる。文脈はもとより牛飼いの主 Kṛṣṇa を讃えるから、牛界を以つて最上となしているが、少なくとも天界、神界、インドラ界よりも梵界が上に位していた事情は明らかである。尚、善業者が死して星となるとは Harivaṃśa に繰返し述べられる古代インドの俗信であつた。

尚 Loka (安全地帯、宗教的 Lebensraum) に関しては J. Gonda, *Loka, World and Heaven in the Veda* (Amsterdam, 1966) 参照。(東京大学助教授)